

NATIONAL ANTHEM

Contents

National Anthem of Azerbaijan Democratic Republic (1918-1920).....	2
National Anthem of Azerbaijan in the Soviet period.....	3
National Anthem of the Republic of Azerbaijan.....	4
Documents related to the Anthem	8
Bibliography cited.....	9

National Anthem of Azerbaijan Democratic Republic (1918-1920)

The Council of Ministers of the Azerbaijan Democratic Republic carried out a decision on the development of the National Anthem of the Republic on January 30, 1920 and for this purpose the Ministry of National Education declared a competition. The "March of Azerbaijan", has been created by prominent composer Uzeyir Hajibeyov and poet Ahmed Djavad in 1919 as the National Anthem of the Azerbaijan Republic.



Yet the collapse of the Azerbaijan Democratic Republic on April 28, 1920 prevented this process.

Uzeyir bey Abdul Hussein oglu Hajibeyov - was an Azerbaijani composer, conductor, scientist, publicist, playwright, teacher, translator, and social figure. He is recognized as the father of Azerbaijani classical music and opera. Uzeyir Hajibeyov composed music for the National Anthem of Azerbaijan Democratic Republic (also the anthem of the modern Republic of Azerbaijan) as well as the State Anthem of Azerbaijan SSR



Ahmad Javad Akhundzade - was an Azerbaijani poet. In 1918 he became a member of the Musavat Party, and later became a member of the central committee. Javad was also the leader of the Musavat Literature Union ('Yashil Galamlar). He was arrested and executed in October 1937 for being a "counter-revolutionary". Javad is best known for writing the words of the Azerbaijani National Anthem, as well as several poems.

Music by : Uzeyir Hajibeyov
Words by : Ahmed Javad Composer:

National March (Vətən marşı)

Azərbaycan, Azərbaycan
Ey qəhrəman övladın Vətəni (2)
Səndən ötrü can verməyə cümlə hazırız,
Səndən ötrü qan tökməyə cümlə qadیرiz,
Üç rəngli bayrağınla məsud yaşa (2)

Binlərlə can qurban oldu,
Sinən hər bə meydan oldu.
Hüququn dərk edən əfrad,
Hərə bir qəhrəman oldu.

Sən olasan gülüstan,
Sənə hər dəm can qurban
Sənə bir çox məhəbbət,
Sinəmdə tutmuş məkan

Namusunu hifz etməyə,
Bayrağını yüksəltməyə,
Cümlə gənclər müştəqdir,
Şanlı Vətən!



National Anthem of Azerbaijan in the Soviet period

In 1930 for dedication to 10 years of establishment of soviet power in Azerbaijan, the prominent Azerbaijani composer Uzeyir Hajibeyov composed music and wrote lyrics for the new hymn. This new hymn was composed for choir and symphonic orchestra. The premiere of this hymn was on April 28, 1930 in Baku. The conductor was Uzeyir Hajibeyov himself. There's no information about adoption of this hymn as a State hymn of the Azerbaijan SSR.

The State Anthem of the Azerbaijan SSR was the National Anthem of Azerbaijan when it was a Republic of the Soviet Union and known as the Azerbaijan SSR. It was created in 1944 and was used from 1945 to 1992. It was composed by Uzeyir Hajibeyov, who also composed the March of Azerbaijan, the current national anthem of Azerbaijan. Suleyman Rustam, Samad Vurgun and Huseyn Arif wrote the lyrics which were altered in 1978 to remove mentions of Joseph Stalin. This is the version presented here.

Azerbaijani lyrics in Latin script

*Azərbaycan! Çiçəklənən respublika, şanlı diyar!
Qadir sovet ellərində həm azadsan, həm bəxtiyar.
Oktyabrdan qüvvət alıb sən qovuşdun səadətə,
Alqış olsun bu hünərə, alqış olsun bu qüdrətə!*

*Yolumuz Lenin yoludur, partiyadır rəhbərimiz,
Kommunizmin günəşilə nurlanacaq səhərimiz.
Biz gedirik gələcəyə qaliblərin cərgəsində,
Yaşa, yaşa, Azərbaycan, böyük sovet ölkəsində!*

*Odlar yurdu Bu ağ günlər el gücünün bəhrəsidir,
Qəhrəmanlıq, bir də hünər azad insan həvəsidir.
Hasillərdən-nəsillərə yadigardır dəyanətin,
Kommunizmə biz gedirik, sıra möhkəm, addım mətin.*

*Yolumuz Lenin yoludur, partiyadır rəhbərimiz,
Kommunizmin günəşilə nurlanacaq səhərimiz.
Biz gedirik gələcəyə qaliblərin cərgəsində,
Yaşa, yaşa, Azərbaycan, böyük sovet ölkəsində!*

*Rəşadətli rus xalqıdır dostluq, birlik bayraqdarı,
Müqəddəsdir, sarsılmasızdır dost ellərin bu ilqarı.
Qardaş xalqlar birliyindən aldıq gücü, qüdrəti biz,
Qoy var olsun bu ittifaq - şanlı Sovet Vətənimiz!*

*Yolumuz Lenin yoludur, partiyadır rəhbərimiz,
Kommunizmin günəşilə nurlanacaq səhərimiz.
Biz gedirik gələcəyə qaliblərin cərgəsində,
Yaşa, yaşa, Azərbaycan, böyük sovet ölkəsində!*

National Anthem of the Republic of Azerbaijan

The Parliament of the Republic of Azerbaijan approved a law "On the national anthem of the Republic of Azerbaijan" on May 27, 1992. The law approves the "March of Azerbaijan", created by prominent composer Uzeyir Hajibeyov and poet Ahmed Djavad in 1919 as the National Anthem of the Republic of Azerbaijan.

The Law about the status of State Anthem of the Republic of Azerbaijan has been established on March 2, 1993, by the decree of the National Assembly.

Music by : Uzeyir Hajibeyov

Words by : Ahmed Javad Composer:

*Azerbaijan, Azerbaijan!
You are the country of heroes!
We will die so that you might be alive!
We will shed our blood to defend you!
Long live your three-colored banner!*

*Thousands of people sacrificed their lives
You're become the field of battles.
Every soldier fighting for you,
Has become a hero.*

*We pray for your prosperity,
We make sacrifice our lives to you
Our sincere love to you,
Comes from the bottom of our hearts.*

*To defend your honor,
To hoist your banner,
All the young people are ready.
Glorious motherland,
Azerbaijan, Azerbaijan!*

The notes of National Anthem

The image displays a musical score for the National Anthem of Azerbaijan, consisting of four systems of music. Each system includes a vocal line (Canto) and a piano accompaniment (Piano). The lyrics are written in Azerbaijani script below the vocal line.

System 1:
Canto: A - zər - bəy - can!
Piano: *sf*

System 2:
Canto: A - zər - bəy - can! Ey qəh - rə - man öv - lə - din şan - lı Və - tə - ni!
Piano: *mf*

System 3:
Canto: Sən - dən öt - rü can ver - mə - yə cüm - lə ha - zı - rız! Sən - dən öt - rü qan tök - mə - yə
Piano: *mf*

System 4:
Canto: cüm - lə qa - di - rız! Üç - rəng - li bəy - rə - ğın - la məs' - ud ya - şa!
Piano: *mf*

Uç - rəng - li bay - ra - ğın - la mə' - sud ya - şa! Min - lər - lə can qur - ban ol - du!

mf cresc.

Si-nən hər-bə mey-dan ol - du! Hü-qu - qun-dan ke-çən əs - qər, hə - rə bir qəh - rə-man ol - du!

Sən o-la - san qü - lüs-tan, sə-nə hər an can qur - ban! Sə-nə min bir mə-həb-bət

si-nəm-də tu - muş mə-kan! Na - mu - su - nu hivz et - mə - yə.

Bay - ra - ğı - nı yük - selt - mə - yə. Na - mu - su - nu hivz et - mə - yə,

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are "Bay - ra - ğı - nı yük - selt - mə - yə. Na - mu - su - nu hivz et - mə - yə,". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the final measure of the system.

Cüm - lu qonc - lər müş - taq - dır! Şan - lı Və - ton!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "Cüm - lu qonc - lər müş - taq - dır! Şan - lı Və - ton!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) in the final measure.

Şan - lı Və - ton! A - zər - bay - can! A - zər - bay - can!

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "Şan - lı Və - ton! A - zər - bay - can! A - zər - bay - can!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f cresc.* (forte crescendo) and a fermata over the final measure.

A - zər - bay - can! A - zər - bay - can!

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "A - zər - bay - can! A - zər - bay - can!". The piano accompaniment features a fermata over the final measure.

Documents related to the Anthem

January 30, 1920. – An Act of the Ministry of Public Education about advertisement of the competition on the grant of the projects of the National Hymn, State Emblem and stamp.

April 19, 1978 – A Decree of the Presidium of Supreme Council of Azerbaijan SSR “On the National Anthem of Azerbaijan SSR”

February 5, 1991 – An Act of the Supreme Council of the Republic of Azerbaijan about advertisement of the competition on the best text of the State Anthem of the Republic of Azerbaijan

March 28, 1991 – An Act of the Presidium of Supreme Council of the Republic of Azerbaijan about establishment of the commission to hold the competition on the best text of the State Anthem, on the best images of the State Emblem, orders and medals.

May 27, 1992 – A Law of the Republic of Azerbaijan “On the National Anthem of the Republic of Azerbaijan”

March 2, 1993 – A Law of the Republic of Azerbaijan about establishment of the status on the State Anthem of the Republic of Azerbaijan.

March 2, 1993 – The Statute on the State Anthem of the Republic of Azerbaijan.

You can look through the text of the given documents in Azerbaijani and Russian versions of e-resources.

Translated.

Bibliography cited;

1. www.president.az
2. www.wikipedia.org

Informal translation by Sarijalinskaya.K